

TRANSLATION ACTS
TRANSLATION ACTS
TRANSLATION ACTS
TRANSLATION ACTS

Institut für Raumexperimente takes part in
The World Is Not Fair – Die Grosse Weltausstellung 2012
May 31 till June 24, 2012
Always Thursday/Friday 16.00 – 22.00, Saturday/Sunday 14.00 – 22.00

CONTRIBUTIONS/WORKSHOPS/INTERVENTIONS/PERFORMANCES BY
CONTRIBUTIONS/WORKSHOPS/INTERVENTIONS/PERFORMANCES BY
CONTRIBUTIONS/WORKSHOPS/INTERVENTIONS/PERFORMANCES BY
CONTRIBUTIONS/WORKSHOPS/INTERVENTIONS/PERFORMANCES BY

Rune Bosse, Julius von Bismarck, Guido Brendgens, Julian Charrière, Merlin
Carter, Olafur Eliasson, Eric Ellingsen, Leon Eixenberger, Tomas Espinosa,
Maresa Fiege, Matthias Friederich, Andreas Greiner, Markus Hoffmann,
Jeremias Holliger, Friederike Horbrügger, Clara Jo, Anne Duk Hee Jordan,
Felix Kiessling, Jonas Kessler, Julian von Klier, Fabian Knecht, Hans-Henning
Korb, Fotini Lazaridou-Hatzigoga, Laura McLardy, Yves Mettler, Felix Meyer,
Simen Museus, Macarena Ruiz-Tagle, Tiago Romagnani Silveira, Montse
Torreda, Alvaro Urbano, Raul Walch, Christina Werner, Jan St. Werner,
Euan Williams, Hendrik Wolking

WEEK 1
WEEK 1
WEEK 1
WEEK 1

Thursday, May 31
18.00 Opening UP, Turning ON, Taking OFF
19.30 Walk and Reading: The Zone Walk

Friday, June 1
16.00 Wing Building Workshop
18.00 In-Flight Entertainment: Video Program
20.00 Emergency Landing: Open Mic

Saturday, June 2
14.00-21.00 Flight of Future: Film Program by Florian Wüst
19.00 Flight of Future: Conversation with Florian Wüst

Sunday, June 3
14.00 Flight Report Nr. 1: Weekly Documentation
16.00 Geodesic Workshop with Lukas Feireiss / Raul Walch +
17.00 I do it because I can't : fly attempt #1 by Rune Bosse
19.00 As Light as Lead: Lecture and Conversation with Prof. Thomas Macho

WEEK 2
WEEK 2
WEEK 2
WEEK 2

Thursday, June 7

14.00 – 21.00 Performing Politics I : Critical Spatial Practices in Art and Architecture;
Symposium by Eric Ellingsen & Alvaro Urbano
with Ivan Argote, Luz Broto, Deconcrete, Something Fantastic, Klara Hobza,
Petrit Hailaj, Intelegencias Colectivas, Todo Por La Praxis (TPX), Philippe van Wolputte

Friday, June 8

14.00 – 21.00 Performing Politics I : Critical Spatial Practices in Art and Architecture;
Symposium by Eric Ellingsen & Alvaro Urbano
with Ivan Argote, Luz Broto, Deconcrete, Something Fantastic, Klara Hobza,
Petrit Hailaj, Intelegencias Colectivas, Todo Por La Praxis (TPX), Philippe van Wolputte

Saturday, June 9

14.00 – 19.00 Augen über London : Workshop by Andreas Greiner and Julian Francis Bisesi
16.00 Egg Drop Workshop and Drop & Slow Bike Competition

Sunday, June 10

14.00 Walk & Workshop by Laura McLardy & Jonas Kessler
16.00 – 21.00 Kinonik: Film Program by Raul Walch
17.00 I do it because I can't : fly attempt #2 by Rune Bosse
19.00 Flight Report Nr. 2: Weekly Documentation

WEEK 3
WEEK 3
WEEK 3
WEEK 3

Thursday, June 14

16.00 Walk & Workshop: Balance Walk (Trisha Brown) and more
17.00 – 21.00 This is Japan : Walk for Fukushima Festival
Filmscreening and Workshop by Nina Fischer and Maroan el Sani

Friday, June 15

14.00 Public Critiques with the participants of Institut für Raumexperimente
& Olafur Eliasson
19.30 Caring is Acting: Artistic Engagement in Public Space
Conversation with Olafur Eliasson, Eric Ellingsen, Guido Brendgens, Benjamin
Foerster-Balendius, Regula Lüscher, Joanna Warsza, Christina Werner, e.a.

Saturday, June 16

15.00 Stunts and Exercise Workshop by Merlin Carter & Clara Jo
18.00 Institut für Raumexperimente : Talk at the Festival Center

19.00 – 21.00 Film Program: Institut für Raumexperimente

Sunday, June 17

14.00 -19.00 The Black Manual Presents Two Cranes:

a live electro-acoustic candomblé induction with Valdirjovena, Juninho Quebradeira, Leo Leandro, Joao Rasta, Jan St. Werner

17.00 I do it because I can't : fly attempt #3 by Rune Bosse

17.30 Fitness for Artist by Clara Jo & Merlin Carter with Helga Wretman

WEEK 4

WEEK 4

WEEK 4

WEEK 4

Thursday, June 21

16.00 Walk & Workshop: Sound Walks and Things

19.00 Netactivities and Art : Lecture and Conversation with Sakrowski

Friday, June 22

14.00 Spontaneous Book Workshop

15.00 Heartbeat Performance by Markus Hoffmann & Lena König;

18.00 - 20.00 Do Poetry: Experiments with Sharmila Cohen, Eric Ellingsen, Christian Hawkey, Monika Rinck & you

20.00 Informal Intimacy Building: just sit around and read from inspiring books together and talk

Saturday, June 23

Unfair Poetry and Other Unfair Things

14.00 - 17.00 Unfair Translation Experiments : Yves Mettler from The Selection; Sharmila Cohen, from Telephone Journal; Luis Berrios-Negron, Jan Bovelet, Patrick Kochlik, Jens Wunderling , Miodrag Kuc from Anxious Prop

17.00 - 18.00 Unfair Sounds : "How to speak the language of a dead species", Performance / Workshop by Leon Eixenberger

18.00 - 19.45 Unfair Roundtable Discussion : making questions and translating ideas into things, with Barbara Buchmaier, Carson Chan, Sandra Huber, John Holten, Camilla Kragelund, Caleb Waldorf

20.00 - 22.00 Unfair Poetry & Other Art Things: readings and performances by Shane Anderson, Sharmila Cohen, Eric Ellingsen, Christian Hawkey, Martina Hefter, Karl Holmqvist, Gaëlle Kreens, Kirsten Palz, Andreas Töpfer, Uljana Wolf

Sunday, June 24

14.00 Stunts and Exercise Workshop by Merlin Carter & Clara Jo with Arne Schönwald

16.00 Your Choreography Works – What's the Score: Workshop with Ari Benjamin Meyers

17.00 I do it because I can't : fly attempt #4 by Rune Bosse

20.00 Banjee's Caramel Sundae Summer Block Party : Live Concert Performance, BBQ and Ice C.R.E.A.M. A project by Clara Jo & James Gregory Atkinson

Organized by:

Eric Ellingsen, Fotini Lazaridou-Hatzigoga, Yves Mettler, Christina Werner

Special Thanks:

Iris Ströbel, Vera von Lehsten, Florian Hollunder, Matt Willard

Special Thanks to Pavilion-Co-Design-Build: Alexander Römer | ConstructLab

The Institut für Raumexperimente is an educational research project by

Prof. Olafur Eliasson, affiliated to the College of Fine Arts at the

Berlin University of the Arts (UdK) and supported by the Einstein Foundation Berlin.

PROGRAMM
15 Pavillons von andcompany&Co., Dellbrügge & de Moll, Willem de Rooij, Harun Farocki, Lukas Feireiss, Erik Göngrich, Institut für Raumexperimente, Hans-Werner Kroesinger, machina eX, Rabih Mroué, Toshiki Okada, Tracey Rose, Umschichten, Dries Verhoeven, Tamer Yiğit und Branka Prlić

FREITAG 1. JUNI
Eröffnung um 16.00 Uhr

Sonderperformances (Einlass nach Verfügbarkeit):
Toshiki Okada, cheffitsch Tokio
16.30, 18.30 & 20.30 Check-In B (Haupteingang Columbiadamm)

andcompany&Co.
17.00 Check-In C (Haupteingang Tempelhofer Damm)

Pavillon-Talk mit Umschichten
18.00 Festivalzentrum, Check-In A (Haupteingang Oderstraße)

Tamer Yiğit und Branka Prlić
21.00 Check-In C (Haupteingang Tempelhofer Damm)

Sonderperformance (Ticket erforderlich):
machina eX
16.30, 17.15, 18.00, 19.30, 20.15, 21.00
Check-In B (Haupteingang Columbiadamm)

SAMSTAG 2. JUNI
Die Große Weltausstellung 2012
14.00 bis 22.00 Uhr

Sonderperformances (Einlass nach Verfügbarkeit):
Toshiki Okada, cheffitsch Tokio
14.30, 16.30 & 18.30 Check-In B (Haupteingang Columbiadamm)

Pavillon-Talk mit Toshiki Okada
18.00 Festivalzentrum, Check-In A (Haupteingang Oderstraße)

andcompany&Co.
19.30 Check-In C (Haupteingang Tempelhofer Damm)

Tamer Yiğit und Branka Prlić
21.00 Check-In C (Haupteingang Tempelhofer Damm)

Sonderperformance (Ticket erforderlich):
machina eX
14.15, 15.00, 16.30, 17.15, 18.00, 19.30, 20.15, 21.00
Check-In B (Haupteingang Columbiadamm)

SONNTAG 3. JUNI
Die Große Weltausstellung 2012
14.00 bis 22.00 Uhr

Sonderperformances (Einlass nach Verfügbarkeit):
open fire
14.00 Festivalzentrum, Check-In A (Haupteingang Oderstraße)

Toshiki Okada, cheffitsch Tokio
14.30, 16.30 & 18.30 Check-In B (Haupteingang Columbiadamm)

andcompany&Co.
17.00 Check-In C (Haupteingang Tempelhofer Damm)

Pavillon-Talk mit Dries Verhoeven
18.00 Festivalzentrum, Check-In A (Haupteingang Oderstraße)

Stadtschaum: Die informelle Stadt - Berlin Istanbul Mumbai
20.00 Festivalzentrum, Check-In A (Haupteingang Oderstraße)

Tamer Yiğit und Branka Prlić
21.00 Check-In C (Haupteingang Tempelhofer Damm)

Sonderperformance (Ticket erforderlich):
machina eX
14.15, 15.00, 16.30, 17.15, 18.00, 19.30, 20.15, 21.00
Check-In B (Haupteingang Columbiadamm)

DONNERSTAG 7. JUNI
Die Große Weltausstellung 2012
16.00 bis 22.00 Uhr

Sonderperformances (Einlass nach Verfügbarkeit):
Toshiki Okada, cheffitsch Tokio
16.30, 18.30 & 20.30 Check-In B (Haupteingang Columbiadamm)

Pavillon-Talk mit Harun Farocki
18.00 Festivalzentrum, Check-In A (Haupteingang Oderstraße)

andcompany&Co.
19.30 Check-In C (Haupteingang Tempelhofer Damm)

Thementalk: Vom Mensch zu Entwicklungshilfe.
Weltausstellung als Leistungsschau von Kolonialpolitik

Tamer Yiğit und Branka Prlić
21.00 Check-In C (Haupteingang Tempelhofer Damm)

Sonderperformance (Ticket erforderlich):
machina eX
16.30, 17.15, 18.00, 19.30, 20.15, 21.00
Check-In B (Haupteingang Columbiadamm)

FREITAG 8. JUNI
Die Große Weltausstellung 2012
16.00 bis 22.00 Uhr

Sonderperformances (Einlass nach Verfügbarkeit):
Toshiki Okada, cheffitsch Tokio
16.30, 18.30 & 20.30 Check-In B (Haupteingang Columbiadamm)

andcompany&Co.
17.00 Check-In C (Haupteingang Tempelhofer Damm)

Pavillon-Talk mit Lukas Feireiss
18.00 Festivalzentrum, Check-In A (Haupteingang Oderstraße)

Tamer Yiğit und Branka Prlić
21.00 Check-In C (Haupteingang Tempelhofer Damm)

Sonderperformance (Ticket erforderlich):
machina eX
16.30, 17.15, 18.00, 19.30, 20.15, 21.00
Check-In B (Haupteingang Columbiadamm)

SAMSTAG 9. JUNI
Die Große Weltausstellung 2012
14.00 bis 22.00 Uhr

Sonderperformances (Einlass nach Verfügbarkeit):
Toshiki Okada, cheffitsch Tokio
14.30, 16.30 & 18.30 Check-In B (Haupteingang Columbiadamm)

Pavillon-Talk mit Tracey Rose
18.00 Festivalzentrum, Check-In A (Haupteingang Oderstraße)

andcompany&Co.
19.30 Check-In C (Haupteingang Tempelhofer Damm)

Tamer Yiğit und Branka Prlić
21.00 Check-In C (Haupteingang Tempelhofer Damm)

Sonderperformance (Ticket erforderlich):
machina eX
14.15, 15.00, 16.30, 17.15, 18.00, 19.30, 20.15, 21.00
Check-In B (Haupteingang Columbiadamm)

SONNTAG 10. JUNI
Die Große Weltausstellung 2012
14.00 bis 22.00 Uhr

Sonderperformances (Einlass nach Verfügbarkeit):
open fire
14.00 Festivalzentrum, Check-In A (Haupteingang Oderstraße)

Toshiki Okada, cheffitsch Tokio
14.30, 16.30 & 18.30 Check-In B (Haupteingang Columbiadamm)

andcompany&Co.
17.00 Check-In C (Haupteingang Tempelhofer Damm)

„After the Show. Nachhaltig und temporär handeln in der Stadt“
Ein Abend an der langen Tafel

17.00 bis 22.00 Festivalzentrum, Check-In A (Haupteingang Oderstraße)

Tamer Yiğit und Branka Prlić
21.00 Check-In C (Haupteingang Tempelhofer Damm)

Sonderperformance (Ticket erforderlich):
machina eX
14.15, 15.00, 16.30, 17.15, 18.00, 19.30, 20.15, 21.00
Check-In B (Haupteingang Columbiadamm)

DONNERSTAG 14. JUNI
Die Große Weltausstellung 2012
16.00 bis 22.00 Uhr

Sonderperformances (Einlass nach Verfügbarkeit):
Toshiki Okada, cheffitsch Tokio
16.30, 18.30 & 20.30 Check-In B (Haupteingang Columbiadamm)

Pavillon-Talk mit Rabih Mroué
18.00 Festivalzentrum, Check-In A (Haupteingang Oderstraße)

andcompany&Co.
19.30 Check-In C (Haupteingang Tempelhofer Damm)

Thementalk: Kann das nicht so bleiben?
Oder muss Tempelhof erst noch Teil der Stadt werden?

Tamer Yiğit und Branka Prlić
21.00 Check-In C (Haupteingang Tempelhofer Damm)

Sonderperformance (Ticket erforderlich):
machina eX
16.30, 17.15, 18.00, 19.30, 20.15, 21.00
Check-In B (Haupteingang Columbiadamm)

FREITAG 15. JUNI
Die Große Weltausstellung 2012
16.00 bis 22.00 Uhr

Sonderperformances (Einlass nach Verfügbarkeit):
Toshiki Okada, cheffitsch Tokio
16.30, 18.30 & 20.30
Check-In B (Haupteingang Columbiadamm)

andcompany&Co.
17.00 Check-In C (Haupteingang Tempelhofer Damm)

Pavillon-Talk mit Willem de Rooij
18.00 Festivalzentrum, Check-In A (Haupteingang Oderstraße)

Arch+ Feature 13
20.00 Festivalzentrum, Check-In A (Haupteingang Oderstraße)

Tamer Yiğit und Branka Prlić
21.00 Check-In C (Haupteingang Tempelhofer Damm)

Sonderperformance (Ticket erforderlich):
machina eX
16.30, 17.15, 18.00, 19.30, 20.15, 21.00
Check-In B (Haupteingang Columbiadamm)

SAMSTAG 16. JUNI
Die Große Weltausstellung 2012
14.00 bis 22.00 Uhr

Sonderperformances (Einlass nach Verfügbarkeit):
Toshiki Okada, cheffitsch Tokio
14.30, 16.30 & 18.30 Check-In B (Haupteingang Columbiadamm)

Pavillon-Talk mit dem Institut für Raumexperimente
18.00 Festivalzentrum, Check-In A (Haupteingang Oderstraße)

andcompany&Co.
19.30 Check-In C (Haupteingang Tempelhofer Damm)

Tamer Yiğit und Branka Prlić
21.00 Check-In C (Haupteingang Tempelhofer Damm)

Sonderperformance (Ticket erforderlich):
machina eX
14.15, 15.00, 16.30, 17.15, 18.00, 19.30, 20.15, 21.00
Check-In B (Haupteingang Columbiadamm)

SONNTAG 17. JUNI
Die Große Weltausstellung 2012
14.00 bis 22.00 Uhr

Sonderperformances (Einlass nach Verfügbarkeit):
open fire
14.00 Festivalzentrum, Check-In A (Haupteingang Oderstraße)

Toshiki Okada, cheffitsch Tokio
14.30, 16.30 & 18.30 Check-In B (Haupteingang Columbiadamm)

andcompany&Co.
17.00 Check-In C (Haupteingang Tempelhofer Damm)

„After the Show. Nachhaltig und temporär handeln in der Stadt“
Ein Abend an der langen Tafel

17.00 bis 22.00 Festivalzentrum, Check-In A (Haupteingang Oderstraße)

Tamer Yiğit und Branka Prlić
21.00 Check-In C (Haupteingang Tempelhofer Damm)

Sonderperformance (Ticket erforderlich):
machina eX
14.15, 15.00, 16.30, 17.15, 18.00, 19.30, 20.15, 21.00
Check-In B (Haupteingang Columbiadamm)

DONNERSTAG 21. JUNI
Die Große Weltausstellung 2012
16.00 bis 22.00 Uhr

Sonderperformances (Einlass nach Verfügbarkeit):
Toshiki Okada, cheffitsch Tokio
16.30, 18.30 & 20.30 Check-In B (Haupteingang Columbiadamm)

Pavillon-Talk mit Hans-Werner Kroesinger
18.00 Festivalzentrum, Check-In A (Haupteingang Oderstraße)

andcompany&Co.
19.30 Check-In C (Haupteingang Tempelhofer Damm)

Thementalk: Endlich Cherry Coke!
Expos als Heilsbringer oder Ressourcenverschwender

Tamer Yiğit und Branka Prlić
21.00 Check-In C (Haupteingang Tempelhofer Damm)

Sonderperformances (Einlass nach Verfügbarkeit):
Toshiki Okada, cheffitsch Tokio
16.30, 18.30 & 20.30 Check-In B (Haupteingang Columbiadamm)

andcompany&Co.
19.30 Check-In C (Haupteingang Tempelhofer Damm)

Thementalk: Endlich Cherry Coke!
Expos als Heilsbringer oder Ressourcenverschwender

Tamer Yiğit und Branka Prlić
21.00 Check-In C (Haupteingang Tempelhofer Damm)

Sonderperformance (Ticket erforderlich):
machina eX
16.30, 17.15, 18.00, 19.30, 20.15, 21.00
Check-In B (Haupteingang Columbiadamm)

FREITAG 22. JUNI
Die Große Weltausstellung 2012
16.00 bis 22.00 Uhr

Sonderperformances (Einlass nach Verfügbarkeit):
Toshiki Okada, cheffitsch Tokio
16.30, 18.30 & 20.30 Check-In B (Haupteingang Columbiadamm)

andcompany&Co.
17.00 Check-In C (Haupteingang Tempelhofer Damm)

Pavillon-Talk mit machina eX
18.00 Festivalzentrum, Check-In A (Haupteingang Oderstraße)

Tamer Yiğit und Branka Prlić
21.00 Check-In C (Haupteingang Tempelhofer Damm)

Sonderperformance (Ticket erforderlich):
machina eX
14.30, 16.30 & 18.30 Check-In B (Haupteingang Columbiadamm)

SAMSTAG 23. JUNI
Die Große Weltausstellung 2012
14.00 bis 22.00 Uhr

Sonderperformances (Einlass nach Verfügbarkeit):
Toshiki Okada, cheffitsch Tokio
14.30, 16.30 & 18.30 Check-In B (Haupteingang Columbiadamm)

Pavillon-Talk mit Dellbrügge & de Moll
18.00 Festivalzentrum, Check-In A (Haupteingang Oderstraße)

andcompany&Co.
19.30 Check-In C (Haupteingang Tempelhofer Damm)

Tamer Yiğit und Branka Prlić
21.00 Check-In C (Haupteingang Tempelhofer Damm)

Sonderperformance (Ticket erforderlich):
machina eX
14.15, 15.00, 16.30, 17.15, 18.00, 19.30, 20.15, 21.00
Check-In B (Haupteingang Columbiadamm)

SONNTAG 24. JUNI
Die Große Weltausstellung 2012
14.00 bis 22.00 Uhr

Sonderperformances (Einlass nach Verfügbarkeit):
open fire
14.00 Festivalzentrum, Check-In A (Haupteingang Oderstraße)

Toshiki Okada, cheffitsch Tokio
14.30, 16.30 & 18.30 Check-In B (Haupteingang Columbiadamm)

andcompany&Co.
17.00 Check-In C (Haupteingang Tempelhofer Damm)

Pavillon-Talk mit Hans-Werner Kroesinger
18.00 Festivalzentrum, Check-In A (Haupteingang Oderstraße)

andcompany&Co.
19.30 Check-In C (Haupteingang Tempelhofer Damm)

Sonderperformance (Ticket erforderlich):
machina eX
14.15, 15.00, 16.30, 17.15, 18.00, 19.30, 20.15, 21.00
Check-In B (Haupteingang Columbiadamm)

DONNERSTAG 21. JUNI
Die Große Weltausstellung 2012
16.00 bis 22.00 Uhr

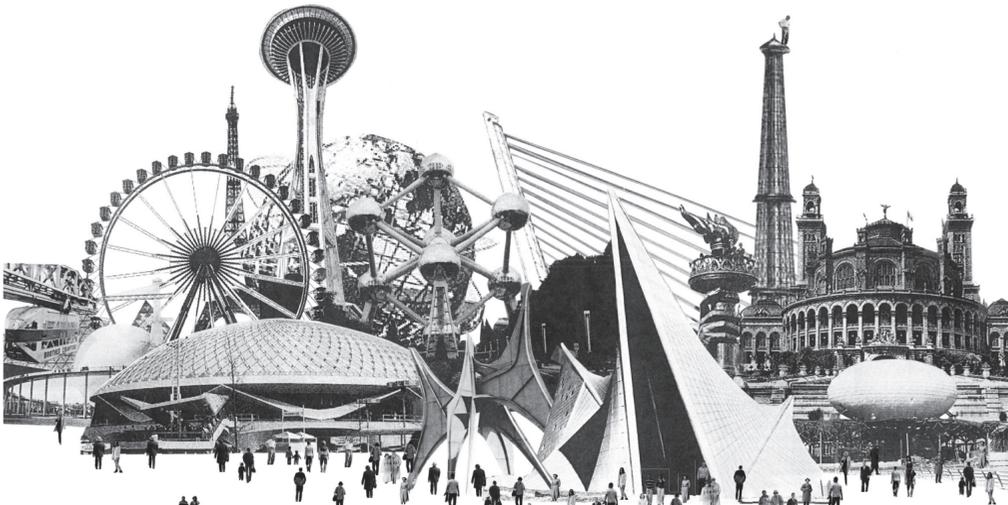
Sonderperformances (Einlass nach Verfügbarkeit):
Toshiki Okada, cheffitsch Tokio
16.30, 18.30 & 20.30 Check-In B (Haupteingang Columbiadamm)

Pavillon-Talk mit Hans-Werner Kroesinger
18.00 Festivalzentrum, Check-In A (Haupteingang Oderstraße)

andcompany&Co.
19.30 Check-In C (Haupteingang Tempelhofer Damm)

THE WORLD IS NOT FAIR

DIE GROSSE WELT AUSSTELLUNG



2012

01. BIS 24. JUNI
TEMPELHOFER PARK / EHEM. FLUGHAFEN TEMPELHOF



raumlaborberlin

15 Pavillons von andcompany&Co., Dellbrügge & de Moll, Willem de Rooij, Harun Farocki, Lukas Feireiss, Erik Göngrich, Institut für Raumexperimente, Hans-Werner Kroesinger, machina eX, Rabih Mroué, Toshiki Okada, Tracey Rose, Umschichten, Dries Verhoeven, Tamer Yiğit und Branka Prlić

Unter ironischer Bezugnahme auf die Tradition der Weltausstellungen und der „Expos“, die seit mehr als 160 Jahren weltweit an wechselnden Schauplätzen ausgerichtet werden, steht vom 1. bis zum 24. Juni auf dem Gelände des ehemaligen Flughafens Tempelhof in Berlin ein Ausstellungsparcours mit 15 Pavillons zur Erkundung bereit.

Diese Pavillons verstehen sich nicht als Agenten der Markenbildung von Nationalstaaten, sondern als Orte höchst subjektiver künstlerischer und politischer Reflexion. Über die Grenzen kultureller Disziplinen hinweg suchen Architekten, Theatermacher, Performer, Bildende Künstler die Auseinandersetzung mit Ideen, Systemen und Phänomenen, über die noch die entlegenen Kulturen miteinander global verbunden sind. Gezeigt wird nicht die Welt, wie sie sein wird oder sein soll, sondern wie wir sie wahrnehmen, verstehen, interpretieren.

Das Tempelhofer Feld mit seiner wechselhaften Geschichte als ehemaliger Exerzierplatz, als Bühne früher Luftfahrtexperimente und damit als einer der herausragenden Orte, an denen die Globalisierung ihren Ausgangspunkt nahm, als Stützpunkt für den Luftkrieg der Nazis und als Schlüsselort für die Rüstungsindustrie des Hitler-Regimes, als historische Bühne der Luftbrücke zwischen Berlin und Westdeutschland und damit als Symbol des Kalten Krieges und der Politik der Westbindung, ist idealer Schauplatz für dieses Ausstellungsprojekt.

In an ironic reference to the tradition of the world's fairs and the "Expos," which have been held all over the world at various locations now for more than 160 years, an exhibition with 15 pavilions will be available for inspection on the grounds of the former Tempelhof Airport from June 1 to 24.

These pavilions are not to be understood as state agents for national branding, but instead as places of highly subjective artistic and political reflection. Beyond the boundaries of cultural disciplines, architects, theater artists, performers, and visual artists will seek to examine ideas, systems, and phenomena by which even the most outlying cultures are now globally connected with each other. What will be exhibited is not the world as it is or should be, but how we perceive, understand, and interpret it.

Tempelhof Field, with its changing history as a former drill ground, as the stage for early aviation experiments, and thus as one of the prominent locations from which globalization took off, as the base for Nazi aerial warfare and as the key site for the arms industry of the Hitler regime, as the historic stage of the airlift between Berlin and West Germany and thus as a symbol of the Cold War and the politics of Western alignment, is the ideal location for this exhibition project.

Veranstaltungsort:
Tempelhofer Park / ehemaliger Flughafen Tempelhof

Check-In A (beim Festivalzentrum):
Haupteingang Oderstraße (U8 Boddinstraße)
Check-In B (beim Pavillon von machina eX):
Haupteingang Columbiadamm (Bus 104 Friedhöfe)
Check-In C (beim Pavillon von Tamer Yiğit & Branka Prlić):
Haupteingang Tempelhofer Damm (S-Ringbahn und U6 Tempelhof)

Wir empfehlen die Veranstaltung mit dem Fahrrad zu besuchen! Es gibt die Möglichkeit Fahrräder vor Ort auszuleihen bei Check-In A und am Haupteingang Tempelhofer Damm

Die Pavillons sind durchgehend geöffnet
jeweils Donnerstag und Freitag 16.00 bis 22.00 Uhr,
jeweils Samstag und Sonntag 14.00 bis 22.00 Uhr
Eintritt 5€ für Do/Fr 16.00 bis 19.00 oder 19.00 bis 22.00 Uhr
für Sa/So 14.00 bis 18.00 oder 18.00 bis 22.00 Uhr
Einlass in die Pavillons nach Kapazität

Lediglich die Vorstellungen von machina eX sind zusätzlich kostenpflichtig: 10€ (Werkstatt des Metron + Weltausstellungspavillons)

Vorverkaufskasse: HAU 2, Hallesches Ufer 32, 10963 Berlin
Tel. 030-259004 27 www.hebbel-am-ufer.de

DIE PAVILLONS / THE PAVILIONS:

ANDCOMPANY&CO.: WORLD FREUD CENTER
Das Theaterkollektiv andcompany&Co. lässt in Zusammenarbeit mit dem Bildenden Künstler Jan Brokof & friends das „World Freud Center“ entstehen, einen hybriden Ort, der gleichzeitig als Bühne, als Ausstellungsraum, als Praxis zur Aufdeckung und Behandlung gestörter psychosozialer Zusammenhänge in Betrieb genommen wird. Die Wünsche wollen nicht länger als Privatpatienten behandelt werden, sondern sich frei bewegen und miteinander verketten. andcompany&Co. werden mit Tatiana Saphir (DJ Obstsalat) & Santiago Blaum den Exotismus der Warenwelt durch einen musikalisch-performativen Exorzismus bekämpfen, der tropische Blüten treibt und sämliche Südfrüchte unseres nordeuropäischen Unterbewusstseins zum Tanzen bringt.

The theater collective andcompany&Co., in collaboration with the visual artist Jan Brokof & friends, are setting up the "World Freud Center," a hybrid site operating simultaneously as stage, as exhibition space, and as practice for uncovering and treating disturbed psycho-social contexts. Desires no longer wish to be treated as private patients, but to move freely, interlinking and revolving with one another. andcompany&Co., along with Tatiana Saphir (DJ Obstsalat) & Santiago Blaum, will battle the exoticism of the consumer world by means of a musical-performative exorcism, growing tropical flowers and making all the southern fruits of our northern European subconscious dance.

Nähe Check-In C (Haupteingang Tempelhofer Damm)
Sprache: deutsch

Performance „Dr. Fruit & the Vegetables“ (Zugang nach Verfügbarkeit):
Do/Sa 19.30 Uhr, Fr/So 17.00 Uhr
Sprache: deutsch

DELLBRÜGGE & DE MOLL: CAMP DER RENEGATEN
Angenommen, die Künstler, die nach Berlin strömen, bleiben in der Stadt und werden hier alt – wohin dann mit den Kunstgreisen in 30 oder 40 Jahren? Schon die Anzahl der bereits hier ansässigen Menschen, die diesen Beruf ausüben, macht einen ganzen Bezirk aus. Höchste Zeit über eine Künstler-siedlung nachzudenken und Anspruch auf die nötigen Ressourcen zu erheben. Die Berliner Künstlergruppe Dellbrügge & de Moll konzipiert einen Pavillon, der sich als erstes Modul einer im Aufbau befindlichen Kolonie versteht - das „Camp der Renegaten“.

Assuming that the artists that are flocking to Berlin stay in the city and grow old here – what to do with these aging artists in 30 or 40 years? The very number of those already living here would make up an entire neighborhood. It is high time to start thinking about an artists' colony and to lay claim to the necessary resources. The "Camp of the Renegades" is a housing project in the framework of the "Great World's Fair 2012." The Berlin collective Dellbrügge & de Moll is creating a pavilion that can be seen as the first module of a colony currently under construction.

Nähe Check-In B (Haupteingang Columbiadamm)
Sprache: deutsch

WILLEM DE ROOIJ: FARAFRA
Das Ausgangsmaterial der Soundinstallation von Willem de Rooij wurde auf einer nahe der libyschen Grenze gelegenen Kamelfarm in Ägypten aufgenommen. Der niederländische Konzeptkünstler montiert die an diesem Ort vorgefundenen Geräusche zu einer Komposition mit einer Dauer von 15 Minuten. Unter still-schweigender Anspielung auf die Geschichte der „Human Zoos“ schafft Willem de Rooij einen Präsentationsrahmen für flüchtige, semantisch instabile Klangereignisse, der sich mit der Ausstellungssituation als solcher, den Techniken der Vergegenständlichung kultureller Artefakte und der Herstellung des Exotischen auseinandersetzt.

The raw materials for Willem de Rooij's sound installation were recorded at a camel farm in Egypt near the Libyan border. The Dutch conceptual artist is assembling the sounds captured at this site into a composition that lasts 15 minutes. Tacitly alluding to the history of the "human zoos" Willem de Rooij is creating a framework for presenting fleeting, semantically unstable sound events, which grapple with the exhibition situation as such, the techniques of objectifying cultural artefacts, and the production of the exotic.

Nähe Check-In B (Haupteingang Columbiadamm)
Ohne Sprache

RABIH MROUÉ: DOUBLE SHOOTING
Auf der Suche nach filmischem Material zum Bürgerkrieg in Syrien machte Rabih Mroué eine erschreckende Entdeckung. Im Internet fand er Videoaufnahmen von Protestierenden, die mit der Handkamera ihre eigene Erschießung filmten. Für seinen Ausstellungsbeitrag reinzeniert der aus Beirut stammende Künstler, Autor, Performer eines dieser Dokumente, zerlegt es in 72 Einzelaufnahmen und befestigt die überdimensionierten Abzüge an hintereinander aufgereihten Stellwänden. Sie formieren sich gemeinsam zu einem 42 Meter langen Tunnel. Wer schnell genug durch den so entstehenden Gang läuft, setzt die Bilder wieder in Bewegung. Die Wahrnehmung des Betrachters verschnitzelt mit der Perspektive des Filmers, der die letzten 18 Sekunden seines Lebens eingefangen hat.

"The Syrian protesters are recording their own deaths." I found myself on the Internet navigating from one site to another, searching for facts that could tell me more about death in Syria. I found a lot of material, but one group of videos grabbed me in particular. These videos show the moment of eye contact between sniper and cameraman, when the gun's line of sight and the camera's lens meet: Double Shooting. We see and hear the sniper shooting, and through the movement of the mobile phone we witness the cameraman fall to the ground. This installation is a re-enactment of a video clip from the ongoing Syrian revolution. It is a tunnel of 45 meters long, consists of 72 frames that make a stop motion sequence.

Nähe Check-In C (Haupteingang Tempelhofer Damm)
Sprache: deutsch und englisch

TOSHIKI OKADA: UNABLE TO SEE

In einer Architektur, die an die havarierten Reaktorblöcke in Fukushima gemahnt, nähert sich der aus Yokohama stammende Regisseur Toshiaki Okada gemeinsam mit seiner Theatergruppe cheftisch in einer Sprache reduzierter Gesten und knapper Worte der Abstraktheit und der Unermesslichkeit katastrophischer Ereignisse.

What's that building? Isn't it that nuclear reactor that got the whole world's media agitated last year? Access has been forbidden in the meantime. No one can see what's going on inside anymore. But two men – a director and his assistant – want to know anyway. They decided to shoot a documentary about what happened and got special permission to do so.

Nähe Check-In B (Haupteingang Columbiadamm)
Ohne Sprache

Performance (Zugang nach Verfügbarkeit):
Do/Fr 16.30, 18.30, 20.30 Uhr, Sa/So 14.30, 16.30, 18.30 Uhr
Sprache: Japanisch mit deutscher Übersetzung

TRACEY ROSE: THE WORLD IS NOT FAIR

Die Videokünstlerin, Performerin und Aktivistin Tracey Rose inszeniert mit Hilfe von Performern eine sich über den gesamten Ausstellungszeitraum erstreckende Seifenoper. Als Bühnenbild dient ihr die überdimensionierte Nachbildung eines Schwarzweißfernsehers der Marke Blaupunkt, der ihrer Familie in Südafrika zu Zeiten der Apartheid einen Zugang zum Weltgeschehen eröffnete.

The video artist, performer, and activist Tracey Rose stages a soap opera that will spread out over the entire time-span of the exhibition. As a stage, she will use an oversized reconstruction of a black-and-white Blaupunkt television, which had provided her family in Durban with access to world events during the time of the Apartheid.

Nähe Check-In B (Haupteingang Columbiadamm)
Sprache: englisch und deutsch

UMSCHICHTEN: FESTIVALZENTRUM

Das Stuttgarter Architektenkollektiv Umschichten baut aus vorgefundenen Materialien ein Festivalzentrum. Für drei Wochen entsteht ein hybrider kultureller Raum. Er soll den Besuchern als Ort der Begegnung und des Austauschs, aber auch als Veranstaltungsstätte dienen. Hier wird ein Begleitprogramm präsentiert, das die Themen der Weltausstellung vertieft.

Umschichten consist of Peter Weigand and Lukasz Lendzinski. After their technical training, they studied architecture at the Stuttgart Academy of Art, founding their collective in the framework of a postgraduate fellowship. To this day they cannot say whether they do art or architecture, or maybe even both. They create a hybrid cultural space for exchange and come-togethers for the visitors.

Nähe Check-In A (Haupteingang Oderstraße)
Sprache: deutsch und englisch

DRIES VERHOEVEN: FARE THEE WELL!

Den Epilog zum Tempelhofer Ausstellungsprojekt formuliert der niederländische Theatermacher Dries Verhoeven. Wer an einem Aussichtsturm im tiefsten Süden des ehemaligen Flugfeldes, wo die Ringbahn und die A 100 in friedlicher Eintracht ihre Kreise ziehen, durch eines der optischen Sichtgeräte schaut, erblickt eine mit dem bloßen Auge kaum wahrnehmbare LED-Lauf-schrift. Sie ist das Testament der Zeit, in der wir leben, und ein Lebewohl an alle Menschen, Werte und Gegenstände, die uns bereits verloren gegangen sind oder von denen wir uns bald verabschieden werden müssen. Am Horizont erscheint eine neue Zeit voller Unwägbarkeiten.

Anyone looking through one of the optical display devices on an observation tower at the far southern end of the former airport, where the circle rail and the A 100 circle in peaceful accord, will see a running LED text that is barely visibly to the naked eye. It is a testament to the time in which we live, and a farewell to all the people, values, and objects that we have already lost, or that we will soon have to part with. A frightened Europe is holding onto its purses, and the entry doors are shut tight. At the horizon appears a new time full of imponderabilities.

Nähe Check-In C (Haupteingang Tempelhofer Damm)
Sprache: englisch

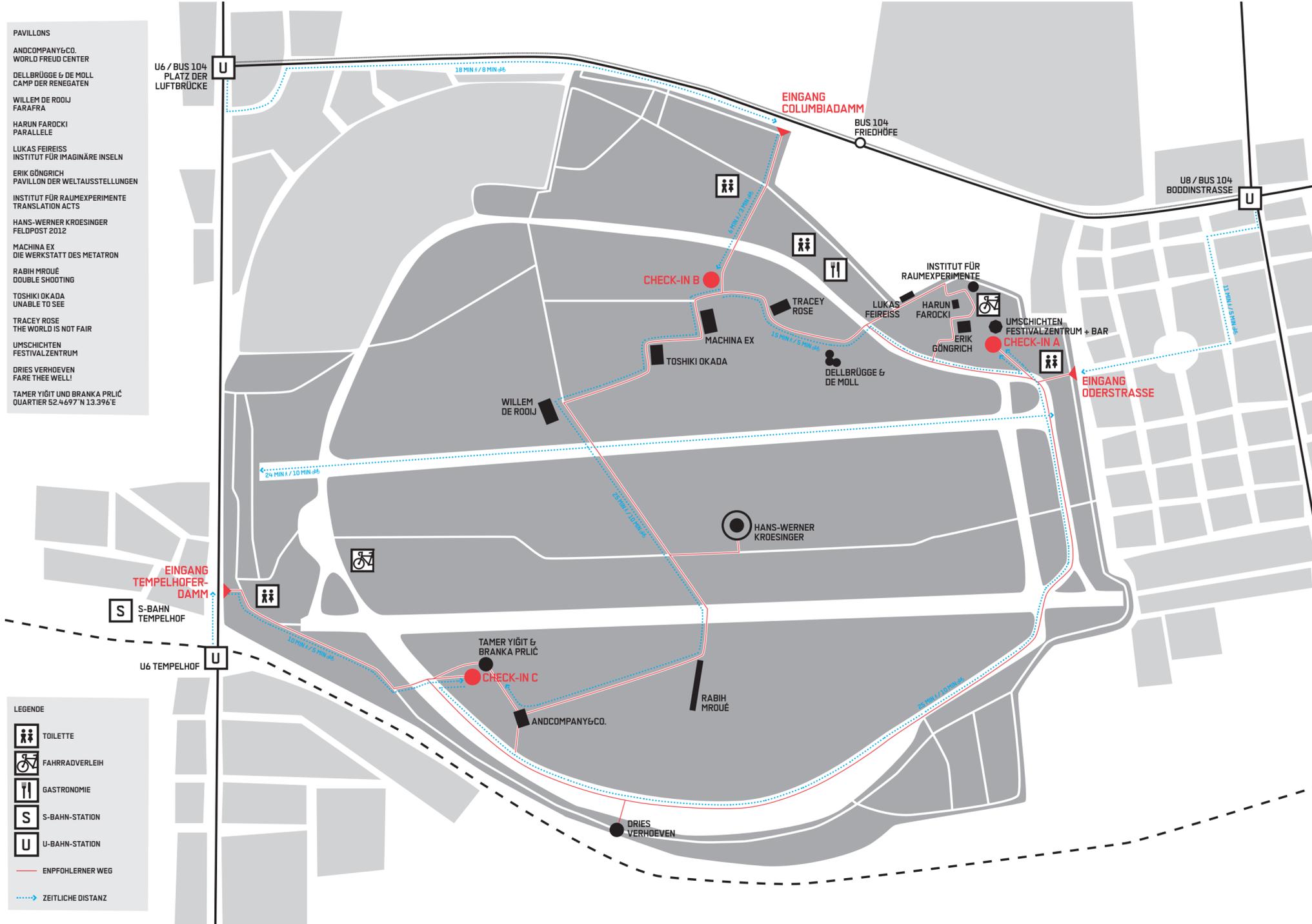
TAMER YİĞİT UND BRANKA PRLIĆ: QUARTIER 52.4697°N 13.396°E

Unter dem Titel „Quartier 52.4697°N 13.396°E“ schaffen die Filmemacherin Branka Prlić und der Schauspieler, Musiker und Regisseur Tamer Yiğit eine Versammlungsstätte für Menschen ohne festen Wohnsitz. Zu permanenter Mobilität gezwungen sind insbesondere Sinti und Roma aus Rumänien oder Bulgarien, die es seit dem Beitritt dieser Staaten zur Europäischen Union nach Westen zieht. Sie sind Teil einer Armutswanderung, wie es sie in der Geschichte häufig gegeben hat. Einmal am Tag, wenn auf dem Tempelhofer Feld die Sonne untergeht, gibt es eine Performance. Das Quartier mit seinem Wohnwagenstellplatz wandelt sich zum Stonehenge der Sinne.

Under the title "52.4697°N 13.396°E", filmmaker Branka Prlić and the actor, musician, and director Tamer Yiğit are creating an assembly point for people without permanent residence. In particular, it is often the Sinti and Roma from Rumania or Bulgaria who are forced into permanent mobility, people who have moved further west since these two states entered the European Union. They are part of an economic migration not unlike many others in history. Once a day, when the sun sets over Tempelhof Field, there will be a performance. The camp with parking places for mobile homes will be transformed into a Stonehenge of the senses.

Nähe Check-In C (Haupteingang Tempelhofer Damm)
Sprache: deutsch

Performance (Zugang nach Verfügbarkeit):
Do/Fr/Sa/So 21.00 Uhr
Sprache: deutsch



HARUN FAROCKI: PARALLELE
„Parallele“ ist der erste Teil eines auf mehrere Jahre angelegten Forschungsprojekts. Es geht von der Annahme aus, dass in Bewegung versetzte Computerbilder die Fotografie und den Film, einst Inbegriff von Avantiertheit bei der Konstruktion von Realität, als Schlüsselmedium wissenschaftlicher Forschung, insbesondere für den militärisch-industriellen Komplex, abgelöst haben. „Parallele“ behandelt die Darstellungsweisen von Bäumen in Computeranimationen seit 1980. Soll ein Wald im Bild von Blattwerk bedeckt sein, kommt ein Programm zum Einsatz, das genetische Wachstumsprozesse simuliert. So werden „Bäume mit ganz jungen Blättern“ kriecht oder auch ein Wald, in dem einige Bäume vier Wochen alte Blätter und andere sechs Wochen alte Blätter tragen“. Je mehr generative Algorithmen verwendet werden, desto weiter entfernt sich das entstehende Bild von dem abzubildenden Objekt. Es nimmt eine idealtypische Form an.

"Parallel" is the first part of Harun Farocki's large-scale project. It is based on the assumption that moving computer images have replaced photography and film, once the epitome of the cutting-edge in constructing reality, as the key medium of scientific research, in particular within the military-industrial complex. "Parallel" treats the way trees have been handled in computer animation since 1980. If a forest should be covered with leaves, a program is used to genetically simulate the process of growth. "Trees with very young leaves," are thus created, or "a forest in which some trees have 4-week-old foliage, others 6-week-old." The more generative algorithms are used, the more the image diverges from the object being depicted. It begins to take on the form of an ideal.

Nähe Check-In A (Haupteingang Oderstraße)
Sprache: deutsch und englisch

LUKAS FEIREISS: INSTITUT FÜR IMAGINÄRE INSELN

Eine Insel kann vieles sein. In der Literatur, im Film und in der Philosophie ist sie abwechselnd als Ort des Rückzugs, als Fluchtpunkt des Wunsches nach gesellschaftlicher Veränderung, aber auch als Gefängnis und als Stätte der Verbannung beschrieben worden. In einer Raumstruktur, die gleichzeitig Forschungslabor und Werkstatt sein kann, erkundet der Berliner Architekt Lukas Feireiss die Interpretationen, die fiktive Inseln in Werken wie Platons „Atlantis“, „Utopia“ von Thomas Morus, Daniel Defoes „Robinson Crusoe“ oder „Herr der Fliegen“ von William Golding erfahren haben. Unter seiner Anleitung entwerfen Schülerinnen und Schüler aus den Stadtteilen Neukölln und Tempelhof ihre Vorstellungen vom Eiland und setzen sie in die Praxis um.

An island can be a lot of things. In literature, film, and philosophy it is alternately described as a place of retreat, as a vanishing point for the desire for social change, but also as a prison and as a site of banishment. In a physical structure that can simultaneously be a research laboratory and a workshop, the Berlin architect Lukas Feireiss explores the interpretations given to fictional islands in works such as Plato's "Atlantis", Thomas More's "Utopia", Daniel Defoe's "Robinson Crusoe", or William Golding's "Lord of the Flies". Under his direction, pupils from Neukölln and Tempelhof will design their ideas of the island and transpose them into practice.

Nähe Check-In A (Haupteingang Oderstraße)
Sprache: deutsch

Sa/So 14.00 bis 18.00 Uhr offene Workshops für Kinder im Alter von 8 bis 12 Jahren, Anmeldung empfohlen unter info@studiolukasfeireiss.com

ERIK GÖNGRICH: PAVILLON DER WELTAUSSTELLUNGEN
Der „Pavillon der Weltausstellungen“ ist ein skulpturaler Raum, der einander überlagernde Blicke auf die seit mehr als 160 Jahren stattfindenden Weltausstellungen eröffnet. Eine 40 Quadratmeter große Zeichnung versammelt eine Vielzahl von Aspekten und Geschichten zu 28 ausgewählten Weltausstellungen. Gezeigt wird, dass Stadtentwicklung mit und für Großveranstaltungen nicht mehr zeitgemäß ist und meist ohne Rücksicht auf die Stadtgeschichte und die Bewohner stattfand und stattfindet.

The "Pavilion of World's Fairs" is a sculptural space that opens up overlapping views onto the world's fairs, which have been taking place now for more than 160 years. A 40 square meter large drawing assembles a variety of aspects and histories concerning 28 selected world's fairs. It is shown that urban development with and for large-scale events is no longer timely and has usually taken place without regard for the history of a city and its inhabitants.

Nähe Check-In A (Haupteingang Oderstraße)
Sprache: deutsch

INSTITUT FÜR RAUMEXPERIMENTE: TRANSLATION ACTS
Das Institut für Raumexperimente, eine Klasse unter der Leitung des Künstlers Olafur Eliasson an der UdK Berlin, verlegt seine Räumlichkeiten für den gesamten Ausstellungszeitraum in die für diesen Zweck umgebaute Ballonhalle. Unter dem Titel „Translation Acts“ kuratieren die Teilnehmer des Instituts gemeinsam mit Lehrenden, Gästen und Geladenen eine Vielzahl von Vorträgen, Workshops, Performances und Interventionen. Sie gehen der Frage nach, wie sich spezifische Formen des Hörens, des Sehens und der Bewegung ineinander übersetzen und auf unsere Wahrnehmung von Raum beziehen lassen.

The Institut für Raumexperimente, Olafur Eliasson's class at UDK Berlin, is setting up its spaces for the entire time-span of the exhibition in the balloon hall remodeled for this purpose, an existing building at the former Tempelhof Airport. Under the title "Translation Acts", members of the institute are curating a variety of lectures, workshops, performances, and interventions in collaboration with the teaching staff and guests. They are examining the question of how specific forms of smelling, hearing, seeing, and movement translate into one another and can be related to our perception of space.

Nähe Check-In A (Haupteingang Oderstraße)
Sprache: englisch
Aktuelle Programm Informationen unter: www.hebbel-am-ufer.de

HANS-WERNER KROESINGER: FELDPPOST 2012
Hans-Werner Kroesinger, einer der führenden Vertreter des zeitgenössischen Dokumentartheaters, konzipiert in einem Antennengebäude eine Klanginstallation und Performance, die sich mit der militärischen Nutzung und der Geschichte der Zwangsarbeit auf dem ehemaligen Flughafen Tempelhof beschäftigt.

"Feldpost 2012" is a journey into the past of the Tempelhof Airport. The work of the documentary theater director Hans-Werner Kroesinger presents strands of news from the military history of the grounds as a sound installation and performance.

Nähe Check-In C (Haupteingang Tempelhofer Damm)
Sprache: deutsch (teilweise auf englisch)

MACHINA EX: DIE WERKSTATT DES METATRON
Das Kollektiv machina eX überträgt Computerspiele in die theatrale Realität und entwirft interaktive Games in lebensechter Graphik für kleine Zuschauergruppen. Auf dem Tempelhofer Feld wandelt sich ein ausrangierter Hundezwinger in den Ort einer apokalyptischen Offenbarung. Die sommerliche Idylle auf dem ehemaligen Flughafengelände mit friedfertigen Bürgern, die ihre Freizeit zum Grillen und Fahrradfahren nutzen, ist nichts als eine digital erzeugte Benutzeroberfläche. Wer die schaurige Wahrheit hinter der Simulation ertragen kann, begibt sich in die „Werkstatt des Metatron“.

machina eX brings computer games into theatrical reality, proposing interactive games in true-to-life graphics for small groups of spectators. The former Tempelhof Airport in the summer of 2012. People are sitting in the warm sun. Grilling, playing, laughing - the summery idyll is nothing else then a digital user interface. In the center of the matrix, Metatron's workshop, which is concealed behind the curtains, the world looks like it actually is. Here Metatron stores the system errors and the conspiracy theories... In the borderlands between kitsch and decay, machina eX is staging an apocryphal universe that ought to stay concealed, but that gets revealed time and again. We're breaking in and sliding down into an adventure that oscillates between the fantasy of the end of the world, an expedition, and a theme park.

Nähe Check-In B (Haupteingang Columbiadamm)
Performance (Zusatzkarte erforderlich, Eintritt 5€):
Do/Fr 16.30, 17.15, 18.00, 19.30, 20.15, 21.00 Uhr
Sa/So 14.15, 15.00, 16.30, 17.15, 18.00, 19.30, 20.15, 21.00 Uhr
Sprache: englisch und deutsch
ab 10 Jahren

„The World Is Not Fair – Die Große Weltausstellung 2012“ ist eine gemeinsame Produktion von HAU und raumbalberlin. Sie wird gefördert aus Mitteln des Hauptstadtkulturfonds, der Stiftung Deutsche Klassenlotterie Berlin und der Schering Stiftung. Das Projekt entsteht in Kooperation mit Grün Berlin GmbH und IGA Berlin 2017. Medienpartner: tip Berlin, taz, die tageszeitung und radioeins



präsentiert von tip Berlin, taz, die tageszeitung, radioeins